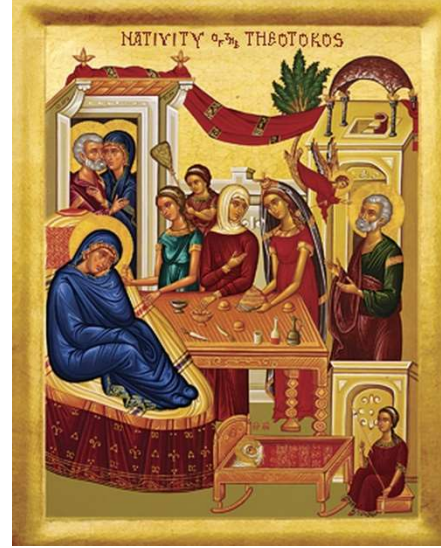




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



12 Septembre, 2021

**Dimanche avant la Croix.
La fin de la Nativité de la Vierge Marie.**

الأحد الذي قبل عيد رفع الصليب
وداع عيد ميلاد السيدة العذراء.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الأولى
Ton 3

اللحن الثالث
L'Évangile des matines 1



في هذا الأحد السابق لعيد رفع الصليب نقرأ في الرسالة والإنجيل ما يُنبئنا عن معاني الفداء. الصليب كان أداة إعدام لمن ارتكب أعمالاً مشينة حتى قال الكتاب المقدس في العهد القديم: «ملعون كل من رُفِعَ على خشبة». وفي الواقع اتخذ يسوع على نفسه لعنة حالة على كل الجنس البشري، لعنة الخطيئة. ولما حَمَلَ خطايانا رُفِعَ على هذه الخشبة. ونحن نكرّم الصليب إشارةً وأيقونة، ونفتخر به لأنه بعد أن كان رمز الذلّ صار رمزاً للقيامة وطريق انتصارنا وموضع فداننا.

لذلك لما كتب الرسول بولس رسالته إلى أهل غلاطية، فيما كان أسيراً في رومية، بشأن الخلاف القائم بين المنتصرين من أصل يهودي ومنتصرين من أصل وثني، قال لهم: «حاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح». فإنكم لا تستطيعون بعد الآن أيها المتحدّرون من أصل يهودي أن تفتخروا بهيكل سليمان فقد بطل الهيكل، ولا تقدرون أن تفتخروا بالذبايح فقد بطلت الذبايح الدموية، ولا بالختان الذي كان علامة الميثاق بين الله وإبراهيم في الجسد.

«حاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح الذي به صلّب العالم لي وأنا للعالم». يعني الرسول بولس بذلك: اني، بألامي وطاعتي للسيد، أكون كالمعلّق على الصليب، ويكون العالم بعيداً عني وأكون غير غارق في شهوات العالم. صلّبتُ عن العالم أي انفصلتُ عن العالم.

ويتابع الرسول: «ليس الختان شيئاً ولا القلف»، أي لا فرق الآن بين يهودي ووثني. بعد أن عمّدت بالماء والروح، لا فرق بين الختان والقلف، فإنكم بالصليب تصبحون خليفة جديدة. الله نفسه يجددكم وينصركم ويرفعكم إلى المجد لأنكم مَفْدِيُونَ فقد اشترى بتمن وانكم مصلوبون.

هذا قدر المسيحيين أن يكونوا مصلوبين فليس العبد أفضل من سيده. والمسيحيون لا ينبغي أن يكونوا صالبيين ولا أن يكونوا صليبيين، فإنهم لا يقتلون الناس، ويسير كل منا حسب أخلاقه، وإذا قُتِل الشهيد فلا يكون قد استثار الغضب عند الآخرين ولا يكون هو سبب الموت.

لماذا كان الصليب؟ أجاب على هذا السؤال يوحنا الحبيب في إنجيل اليوم بقوله: «هكذا أحبّ الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به». لماذا نزل ابن الله إلى العالم؟ الله ما كان معروفاً على حقيقته قبل مجيئه إلى العالم. كان يقول كلمات بواسطة الأنبياء، ولكن الناس لا يسمعون ولا ينقيدون بها، وكانوا يخطئون باستمرار وما كانوا يحبون الله. أراد الله أن يُبين ذاته بنزوله في ما بينهم بالجسد.

لما مات المسيح على الخشبة، عُرف الله مُحَبّاً وكان يُعرَف بطائناً جباراً. عُرف الله صديق الإنسان وكان يُعرَف بعيداً عنه في سماوات لا يطالها إنسان، وكانوا يفرّقون بين أمة وأمة، بين الذكر والأنثى، بين اليوناني المثقف والبربري. وجاء السيد وسقّك دمه فاستطاع رسوله بولس أن يقول: «ليس يهودي ولا يوناني، ليس عبد ولا حرّ، ليس ذكر وأنثى، لأنكم كلّمكم واحد في المسيح يسوع» (غلاطية ٣: ٢٨).

عرّفت الإنسانية أنها محبوبة. وإذا عرّف الإنسان أنه محبوب في بيته لا يبقى مغموراً ومعقداً، فكم بالحري إذا عرف الإنسان ان الله يحبه وانه يبحث عنه ويعتني به ويشفيه ويغفر له.

سيادة المطران جورج خضر



الأنديفونا الأولى

- أُذْكَرُ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكُلَّ دَعْتِهِ، وَكَيْفَ حَلَفَ لِلرَّبِّ وَنَذَرَ لَهُ.
- بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مُخَلِّصَ خَلِّصْنَا.
- فَبَيْنَ قِيَلَتِ الْمَقَاحِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ. اللَّهُ فِي وَسْطِهَا وَلِذَلِكَ لَنْ تَنْزِعَ عَرْغَ، اللَّهُ يُعِينُهَا عِنْدَ انبِلَاجِ الصُّبْحِ.
- بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِيَّةِ...
- الْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِيَّةِ...

الأنديفونا الثانية

- حَلَفَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ بِالْحَقِّ وَلَا يُخْلِفُ. إِنِّي مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّكَ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- هُنَاكَ أَتَيْتُ لِدَاوُدَ قَرْنًا، هَيَأْتِ لِمَسِيحِي سِرَاجًا.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- لِأَنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونََ وَارْتَضَاهَا لَهُ مَسْكِنًا.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ....

الأنديفونا الثالثة

هَذَا هُنَا أَسْكُنُ لِأَنِّي إِيَّاهَا اصْطَفَيْتُ. أَلْعَلِّي قَدَسَ مَسْكِنَهُ. قُدُّوسٌ هُوَ هَيْكَلُكَ، وَعَجِيبٌ أَنْتَ فِي عَدَالَتِكَ. (تُرْتَلُّ طَرُوبَارِيَّةَ عِيدِ مِيلَادِ الْعِذْرَاءِ)



Troaire

الطروباريات:

Troaire de la Résurrection – Ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن الثالث.

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ،
وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ
الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بَشَّرَ بِالْفَرْحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ
شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحُلَّ اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَاتَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ
وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion:

Joachim et Anne de l'humiliante stérilité, Adam et Eve de la mort et du tombeau, ensemble furent délivrés par ta naissance, ô Vierge immaculée. Et ton peuple en ce jour célèbre ta nativité, libéré, lui aussi, de l'esclavage du péché, et il chante la stérile qui enfante la Mère de Dieu, la nourricière de notre Vie.

القنذاق:

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُضْرِ أُطْلِقَا، وَأَدَمَ وَحَوَّاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ،
بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةً أَعْيَنًا. فَلَهُ يُعِيدُ شَعْبِكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ
وَصْمَةِ الرِّلَّاتِ، صَارِحًا نَحْوِكَ: أَلْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ إِلَهِ الْمُعَذِّبَةِ
حَيَاتِنَا.



THE EPISTLE

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see how large a letter I have written to you with my own hand. As many as desire to make a fair show in the flesh, they compel you to be circumcised, only that they may not be persecuted for the Cross of Christ. For not even those who are circumcised do themselves keep the Law; but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh. But God forbid that I should boast, except in the Cross of our Lord Jesus Christ, through Whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus, neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. Henceforth, let no one trouble me; for I bear in my body the brand-marks of the Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (3:13-17)

The Lord said, “No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. **For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him.**”



الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ الْهَي.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، انظروا ما أعظم الكتابات التي كتبتها إليكم بيدي. إن كل الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد يلزمونكم أن تحتبئوا، وإنما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لأن الذين يحتبئون هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل إنما يريدون أن تحتبئوا ليفتخروا بأجسادكم. أما أنا، فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون، فعليهم سلام ورحمة وعلى إسرائيل الله. فلا يجلب علي أحد أتعاباً فيما بعد، فأني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روجكم أيها الإخوة. آمين.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

قال الرب: لم يضعد أحد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الذي هو في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي أن يرفع ابن البشر. لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الأبدية. لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية. فإنه لم يرسل الله ابنه الوحيد إلى العالم ليندين العالم، بل ليخلص به العالم.



L'ÉPITRE

Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage.

Vers toi, Seigneur, j'appelle : mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

(Ga VI,11-18)

Frères, voyez avec quelles grandes lettres je vous ai écrit de ma propre main. Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair. Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde ! Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis ; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature. Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu ! Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus. Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit ! Amen !

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn III,13-17)

Personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle. Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. **Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.**



THE SYNAXARION

On September 12 in the Holy Orthodox Church, we take leave of the celebration of the Nativity of the Most-holy Theotokos, and we commemorate the precious staves and contest of the holy Hieromartyr Autonomos, bishop from Italy, who was slain in Bithynia.

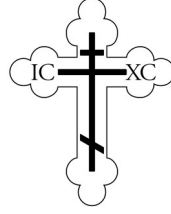
Verses

As a sacrifice set upon Thine altar, O Savior, is Autonomos Thy sacrificer, slain by stoning.
On the twelfth Autonomos was beaten to death with staves (sticks) and stones.

In Soreoi, Autonomos brought many to the Christian faith and built them a church dedicated to the Archangel Michael. Not far away was a place called Limnae, entirely inhabited by pagans. Autonomos went to this place and quickly brought many of them to the light by the Gospel of Christ. This roused the other pagans, and they hurried to Archangel Michael Church and, during divine service, slew Autonomos on the altar, killing also many other Christians in the church. Two hundred years after his death, Autonomos appeared to a soldier called John. This soldier dug up the saint's relics and found them to be completely uncorrupt, and many of the sick received healing from them.

On this day, we also commemorate the Hieromartyr Coronatos of Iconium; and Venerable Daniel of Thasios.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام في هذا اليوم جناز الذكرى السنوية الأولى لراحة نفس المرحومة ماتيل صالح حداد، وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها جورجيت زوجة المرحوم سمير حنوش، جينا، مايا، عايدة زوجة عزيز جمال، رندة زوجة بيار قازان وإلياس حداد وزوجته باسكال أبو رجيلي وعائلاتهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم إلياس أبو عسلي، يوسف أبو عسلي، يوسف بركيل وميادة أبو عسلي. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل السيدة مجدا أبو عسلي.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

تقدم لكم السيدات الأنطاكيات



لحجز الطلبات، يرجى الاتصال
بالسيدة هدى سابا على الرقم 514-830-4568



ألف صحة
وشكراً سلفاً على دعمكم الدائم

الرجاء أخذ العلم بأن طلبيات المكدوس أصبحت جاهزة

التسليم نهار الأحد 12 أيلول بعد القداس



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، وحرصاً على ألا يتجاوز الحضور العدد المسموح به وهو 250 شخص فقط، وابتداءً من يوم 12 أيلول، سوف تكون الكنيسة مفتوحة للمصلين بشرط التسجيل المسبق عبر الرابط الإلكتروني الذي يرسل من مكتب الكنيسة لأبناء الرعية فقط.

وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القداًس باكراً لضمان المشاركة رغم التسجيل المسبق، على أن يقفل الباب في الساعة 11:15.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر.

Nouvelles procédures :

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, et afin de s'assurer que le nombre de personnes autorisées ne dépasse pas les 250, à compter du 12 septembre 2021 l'église sera ouverte aux fidèles, sous réserve d'une préinscription sur le lien qui sera envoyé par courriel par le secrétariat de l'église aux paroissiens uniquement.

En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie pour assurer votre participation malgré l'inscription préalable car les portes se ferment à 11:15.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous.



مدارس الأحد

تدعو اسرة الطفولة في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر ال ٦ سنوات لغاية ال ١٣ سنة.
الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون حصريا عبر الانترنت كما العام السابق.
نستهل لقاءاتنا بفداس خاص بجميع الاطفال المسجلين نهار السبت الواقع في ٢٥ ايلول في الكنيسة الساعة ٣٠:١٠. يلي القداس، إذا سمح لنا الطقس بذلك، picnic والعباب تعارف وعلى الاولاد احضار غذاءهم معهم.
تبدأ اللقاءات عبر الانترنت السبت الواقع في ٢ تشرين الاول. ستكون الاجتماعات مقسمة كالسابق، اجتماع كل اسبوعين. سوف نقوم بتقسيم الفرق وتحديد موعد اللقاءات بعد فرز التسجيل وارسال الدعوات على غروبات الواتس اب.
لانجاح هذه الرسالة التبشيرية، يطلب من الاهالي الالتزام بحضور اولادهم جميع اللقاءات في الساعات المحددة. كما نرجو من اهالي الصغار التواجد معهم او بالقرب منهم خلال الجلسات.
لمزيد من المعلومات الاتصال ب:

السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514) السيدة رولا فضول: 265-6553 (514)
للتسجيل، الرجاء الضغط على الرابط التالي:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Chers Parents

L'école de Dimanche de notre église invite toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse adressés aux enfants de 6 à 13 ans. Comme l'année passée, nos rencontres seront exclusivement en ligne.

Nous débuterons notre année par une divine liturgie, pour tous les enfants inscrits, le 25 septembre à 10h30. La divine liturgie sera suivie, si le climat nous le permet, par un picnic extérieur et des jeux (les enfants devront apporter leur dîner avec eux).

Les rencontres débuteront la fin de semaine du 2 octobre. Les rencontres seront organisées comme l'an dernier, une rencontre pour chaque groupe aux deux semaines. Après la libération des inscriptions et l'organisation des groupes, nous vous enverrons sur les groupes WhatsApp l'horaire de chaque groupe.

Afin d'assurer la réussite de cette mission, les parents sont invités à s'engager à ce que leurs enfants soient présents à toutes les séances à l'heure. Nous comptons également sur les parents des plus jeunes à être présents avec leurs enfants ou à proximité durant les rencontres.

Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292

Veuillez cliquer sur le lien suivant pour l'inscription:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Dear Parents

Our church's Sunday School invites all families to register their children for catechesis classes for children aged 6 to 13. Similar to last year, our meetings will be exclusively online.

We will begin our year with a divine liturgy, for all registered children, on September 25 at 10:30. The divine liturgy will be followed, if the weather allows it, by an outdoor picnic and games (the children must bring their lunch with them).

The meetings will begin the weekend of October 2. The meetings will be organized as last year, one meeting for each group every two weeks. After registration is complete and groups have been organized, we will send you WhatsApp message on the groups' schedule for each group.

In order to ensure the success of this mission, parents are invited to make a commitment that their children will be present at all sessions on time. We also count on the parents of the youngest to be present with their children or be nearby during the meetings.

For more information, please contact Mrs. Roula Faddoul at 514-265-6553 or Mrs. Suzane Naous at 514-358-9292.

To register, please click on the following link:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>



قداس عيد الصليب المقدس والمحيي

الإثنين في 13 أيلول الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه زياح الصليب.

Divine Liturgie pour la fête de L'Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix

Lundi le 13 Septembre 19h00 Liturgie Vespérale suivie par
la procession de la sainte croix.



قداس عيد القديسة تقلا والقديس سلوان الآثوسي

الخميس في 23 أيلول الساعة السابعة مساءً قداس مسائي

Divine Liturgie à l'occasion de la célébration de Ste.Takla et St. Silouan

Jeudi le 23 Septembre 19h00 Liturgie Vespérale.





صلوات الأسبوع المقبل

الساعة 19:00 قداس عيد الصليب	13 أيلول	- الإثنين
<u>إلغاء القداس المسائي</u>	15 أيلول	- الأربعاء
الساعة 18:00: صلاة الغروب.	18 أيلول	- السبت
الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة 9:45).	19 أيلول	- الأحد

Les liturgies pour la semaine prochaine

Lundi	13 Septembre	à 19 :00, Liturgie Vespérale à l'occasion de la fête de L'Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix
Mercredi	15 Septembre	<u>Divine Liturgie annulée</u>
Samedi	18 Septembre	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	19 Septembre	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 9:45 heures)



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

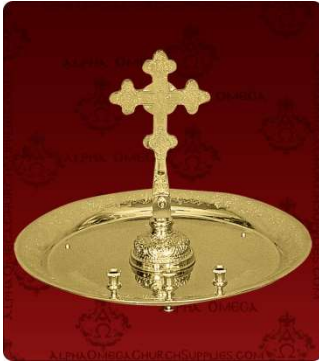
نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وأصلاح بعض الشبابيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوانٍ تُستخدم في الخدم المقدسة قد حُددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب ممن يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة. أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقديس الماء (لخدمة تقديس الماء خاصة في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخمس خبزات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشآت للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

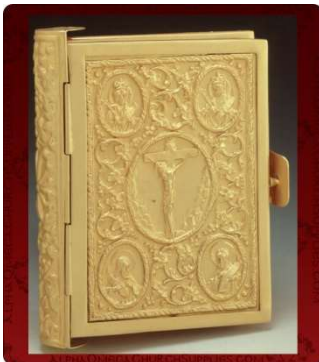
\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472
15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated
\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Sprinkler - 40083
3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.
\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS
5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated
\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB
6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones
\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)